

Д. П. ПОТОКСКАЯ

Беларусь, Минск, ВА РБ

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ КАК ЗАЛОГ УСПЕШНОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Коммуникация – это процесс передачи информации другим людям; обмен мыслями, чувствами, знаниями, схемами поведения. Без коммуникации невозможно общество.

Межкультурная коммуникация – это обмен информацией между представителями разных лингвокультур, отличающийся адекватным пониманием участников коммуникативного акта друг друга [1, с. 12]. Важно отметить, что ни одна культура не существует изолированно, она вынуждена обращаться к другим культурам, к их опыту, традициям, обычаям, нормам поведения. В этом взаимодействии появляется общение культур на разных языках и необходимость понимания друг друга, осознания культурных отличий и схожестей.

При контакте различных культур, их представителям недостаточно преодолеть только языковой барьер для эффективной коммуникации. Культурные особенности различных проявлений культуры могут затруднить процесс межкультурного общения, а иногда и окончательно испортить [2, с. 190].

Эффективность межкультурной коммуникации зависит от правил этикета, невербальной коммуникации, условий общения и мн. др. Все это говорит о том, что для эффективности общения нужно преодолеть не только языковой барьер, но и культурный.

Из этого следует вывод, что изучать иностранный язык необходимо в контексте исследования культурных особенностей, традиций страны изучаемого языка. Язык отражает культуру, систему ценностей страны, образ жизни людей, их привычки и повадки. Языку невозможно обучить в полной мере в отрыве от культуры страны. Любой язык должен изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народа, говорящего на этом языке [3, с. 27].

Преподавание иностранных языков и межкультурная коммуникация взаимосвязаны, ведь занятие иностранного языка это и есть практика межкультурной коммуникации, где преподаватель выступает как своеобразный представитель страны изучаемого языка.

Для того, чтобы качественно преподавать иностранный язык как средство общения, необходимо создавать обстановку реального общения, использовать язык в ситуациях максимально приближенных к реальным, через призму которых можно прочувствовать особенности поведения носителей языка.

К компонентам культуры, которые несут национально-специфическую окраску и, которым необходимо обучить на занятиях по иностранному языку, можно отнести:

- бытовую культуру, национальную кухню;
- традиции и обряды;
- повседневное поведение, к которому можно также отнести кинесику и проксемику;
- «картины мира», которые отражают специфику восприятия мира носителей языка и др. [3, с. 41].

Существует много различных приемов для преподавания и языка, и культуры на занятиях иностранного языка.

Большое внимание стоит уделить ролевым играм. Это самый популярный и один из самых интересных путей понимания другой культуры, т. к. данный способ требует качественной подготовки, изучения различных материалов (фильмы, книги, журналы, программы, интернет-платформы и др.). При этом, данный способ требует максимального погружения в процесс, что позволит развить и актерские навыки студентов.

Нельзя не отметить важность подготовленных в группе или индивидуально сообщений, подкрепленных презентациями. Данные проекты предполагают широкий спектр тем: от бытовой тематики и национальной кухни до манеры ведения переговоров.

Конечно, самым простым и одновременно самым сложным способом является непосредственный контакт с представителями других культур. Данный способ требует определенной организации процесса, а именно проведения личных встреч, лекций, пресс-конференций и др. Этот путь позволит напрямую познать другую культуру не просто через преподавателя, как посредника, а через непосредственного носителя другой культуры и языка.

В процессе изучения иностранного языка через призму культуры, студенты непосредственно встречаются с реалиями и особенностями других стран. Все это в первую очередь расширяет кругозор, а также обогащает словарный запас. Кроме того, у студентов формируется четкое понимание схожестей и различий между культурой своей страны и страны изучаемого языка, что в конечном итоге приводит к осознанию собственного места в мире.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гавра, Д. П. Основы теории коммуникации : учеб. пособие / Д. П. Гавра. – СПб. : Питер, 2011. – 288 с.
2. Винокурова, Н. В. Особенности межкультурной коммуникации в ходе обучения иностранным языкам / Н. В. Винокурова // Труды Белорусского государственного технологического университета. История, философия, филология. – 2014. – № 5. – С. 189–191.
3. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация : учеб. пособие / С. Г. Тер-Минасова. – М. : Слово/Slovo, 2000. – 624 с.